



# RiDESIN

Rivista del Dizionario Etimologico  
e Storico del Napoletano

---

II/1 (2024)



Federico II University Press



fedOA Press



# RiDESIN

Rivista del Dizionario Etimologico  
e Storico del Napoletano

---

II/1 (2024)

Federico II University Press



fedOA Press



# RiDESN

Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano

## Direzione

**Nicola De Blasi** (Università di Napoli "Federico II")

**Francesco Montuori** (Università di Napoli "Federico II")

## Comitato scientifico

**Giovanni Abete** (Università di Napoli "Federico II"), **Marcello Barbato** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Marina Castiglione** (Università di Palermo), **Michele Colombo** (Stockholms universitet), **Paolo D'Achille** (Università di Roma "Roma Tre"), **Chiara De Caprio** (Università di Napoli "Federico II"), **Luca D'Onghia** (Università di Siena), **Rita Fresu** (Università di Cagliari), **Mariafrancesca Giuliani** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Pär Larson** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Marco Maggiore** (Università di Pisa), **Elda Morlicchio** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Alessandro Parenti** (Università di Trento), **Emiliano Picchiorri** (Università di Chieti-Pescara "G. D'Annunzio"), **Rosa Piro** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Elton Prifti** (Universität des Saarlandes), **Carolina Stromboli** (Università di Salerno), **Lorenzo Tomasin** (Université de Lausanne), **Giulio Vaccaro** (Università di Perugia), **Zeno Verlato** (Istituto Opera del Vocabolario Italiano (OVI) del CNR), **Raymund Wilhelm** (Universität Klagenfurt).

## Comitato scientifico onorario

**Patricia Bianchi** (Università di Napoli "Federico II"), **Rosario Coluccia** (Università del Salento), **Michele Cortelazzo** (Università di Padova), **Franco Fanciullo** (Università di Pisa), **Claudio Giovanardi** (Università di Roma "Roma Tre"), **Rita Librandi** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Carla Marcato** (Università di Udine), **Ivano Paccagnella** (Università di Padova), **Edgar Radtke** (Universität Heidelberg), **Giovanni Ruffino** (Università di Palermo), **Wolfgang Schweickard** (Universität des Saarlandes), **Rosanna Sornicola** (Università di Napoli "Federico II"), **Ugo Vignuzzi** (Università di Roma "La Sapienza").

## Comitato editoriale

**Lucia Buccheri** (Università di Napoli "Federico II"), **Cristiana Di Bonito** (Università di Napoli "Federico II"), **Salvatore Iacolare** (Università di Napoli "Federico II"), **Vincenzina Lepore** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Andrea Maggi** (Université de Lausanne), **Claudia Tarallo** (Università di Napoli "L'Orientale"), **Lidia Tornatore** (Università di Salerno)

## Comitato di gestione

**Duilia Giada Guarino**

**Beatrice Maria Eugenia La Marca**

I contributi delle sezioni 1, 2 e 4 sono sottoposti a una revisione a doppio cieco.

In copertina e all'interno della rivista si riproduce un inserto dell'affresco *Fanciulla*, *cd. Saffo*, Napoli, MANN, Affreschi Inv. 9084. La fotografia impressa in copertina, realizzata da Giuseppe Gaeta, è un dettaglio di una vetrata di Palazzo Zevallos (NA).

La «Rivista del Dizionario Etimologico e Storico del Napoletano» è una rivista scientifica semestrale realizzata con Open Journal System ed edita da FedOA - Federico II University Press, Centro di Ateneo per le Biblioteche "Roberto Pettorino", Università degli Studi di Napoli Federico II (Piazza Bellini 59-60 - 80138 Napoli) | ISSN 2975-0806 | ISBN 9788868872496 | DOI: <https://doi.org/10.6093/ridesn/2024/1>.

## Indice

<i>Premessa</i>	6
<b>Saggi</b>	
Duilia Giada Guarino, <i>Il Vocabolario ornitologico napoletano-italiano (1874) e il Vocabolario botanico napoletano (1887) di Federico Gusumpaur</i>	11
Francesco Montuori, <i>Lessico mediano e lessico meridionale in un registro dell'Ospedale dell'Annunziata di Capua (1477-78)</i>	49
Antonio Vinciguerra, <i>Sulla presenza e la funzione dei dialetti nel Tommaseo-Bellini: prime osservazioni a proposito del napoletano</i>	191
<b>Autori e testi</b>	
Giovanni Maddaloni, <i>Il lessico dell'opera teatrale di Francesco Cerlone (A-F)</i>	215
Adolf Mussafia, <i>Un Regimen Sanitatis in napoletano antico (prima parte)</i> [traduzione a cura di Carolina Stromboli]	391
Carolina Tundo, <i>Tra italiano e dialetto siciliano: una lettura stilistico-linguistica del componimento L'Aranciaru di Nino De Vita</i>	463
<b>Discussioni e cronache</b>	
Marialuce Balsamo, <i>Finocchietto</i>	491
<i>La letteratura dialettale milanese. Autori e testi</i> , 2 voll., a cura di Silvia Morgana, Salerno editrice, 2022 [recensione di Andrea Lazzarini]	505
<b>Studi dal laboratorio del DESN</b>	
Giorgia Cinzia Di Matteo, <i>Femminili di professione in un corpus di manifesti funebri. Alcune voci per il DESN</i>	511
Salvatore Iacolare, <i>Dalla poesia dialettale al DESN. Il lessico del mare nella produzione di Antonio Calabrese</i>	523
Cristiana Di Bonito e Andrea Maggi, <i>La biblioteca digitale dei testi linguisticamente ibridi del DESN</i>	547
<b>Indice delle voci del DESN</b>	
<i>Le ultime voci del DESN</i>	622
Indice delle forme notevoli	623





## LE ULTIME VOCI DEL DESN

a cura di Cristiana Di Bonito

<i>'mbrasciolato</i> agg.	<i>fritta</i> s.f.	<i>sfriere</i> v.tr.
<i>abbrasà</i> v.assol.	<i>frittatèlla</i> s.f.	<i>sfritto</i> agg.
<i>brasciòla</i> s.f.	<i>frittatina</i> s.f.	<i>tango</i> (1) s.m.
<i>brasciolettina</i> s.f.	<i>frittèlla</i> s.f.	<i>tango</i> (2) s.m.
<i>brasciulètta</i> s.f.	<i>fritticiéllo</i> s.m.	<i>tarlatà</i> s.f.
<i>brasciulóne</i> s.m.	<i>fritto</i> (1) agg.	<i>tata</i> s.m.
<i>braserètta</i> s.m.	<i>fritto</i> (2) s.m.	<i>tatillo</i> s.m.
<i>brasile</i> (1) s.m.	<i>frittulillo</i> s.m.	<i>tatone</i> s.m.
<i>cétro</i> s.m./s.n.	<i>frittura</i> s.f.	<i>tramme</i> s.m.
<i>cetrulillo</i> s.m./s.n.	<i>sbrasà</i> v.tr.	<i>trammètto</i> s.m.
<i>cetrùlo</i> s.m./s.n.	<i>sbrasata</i> s.f.	<i>trammiéro</i> s.m.
<i>frettaglia</i> s.f.	<i>vasa</i> s.f.	<i>trammuàsse</i> s.m.
<i>frettata</i> s.f.	<i>vasèra</i> s.f.	<i>trammuè</i> s.m.
<i>frettatóna</i> s.f.	<i>vaserèlla</i> s.f.	<i>tranviére</i> s.m.
<i>friariéllo</i> agg./s.m.	<i>vaseriéllo</i> s.m.	<i>zoffriere</i> v.tr.
<i>friere</i> v.tr.	<i>vaseróne</i> s.m.	<i>zoffritto</i> s.m.
<i>frietrice</i> s.f.	<i>vasetta</i> s.f.	
<i>frijetóre</i> s.m.	<i>vasiére</i> s.m.	